WIKIPÉDIA

Crioulo de Korlai

Origem: Wikipédia, a enciclopédia livre.

O **português de Korlai** é uma língua crioula baseada no português, falado por cerca de 1.000 cristãos em uma área isolada ao redor da aldeia de Korlai no Distrito de Raigad do estado de Maharashtra, na Índia. Mais comumente, a linguagem é conhecida como crioulo português de Korlai, português de Korlai ou *No Ling* ("nossa linguagem" no próprio idioma).

Crioulo de Korlai (*No Ling*)	
Falado em:	Korlai, na Índia.
Total de falantes:	1.000 (falantes monoglotas)
Família:	Crioulo de base portuguesa Crioulos indo-portugueses **Crioulo de Korlai**
	Estatuto oficial
Língua oficial de:	Nenhum Estado.
	Códigos de língua
ISO 639-1:	--
ISO 639-2:	---
ISO 639-3:	pov (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=pov)

Distribuição e número de falantes

Tudo do que se sabe sobre a história e a gramática da *No Ling* pode ser encontrado no livro de 1996 *A Gênese de uma Língua: Formação e Desenvolvimento do português de Korlai* escrito por J. Clancy Clements. A vila fica na foz do rio Kundalika, em frente as ruínas de um grande forte português, que está localizado no Revdanda. A *No Ling* tem certas semelhanças com o papia kristang, falado na cidade malaia de Malaca. Até o século XX, Korlai, e os seus habitantes cristãos, e sua língua eram relativamente isolados dos hindus e muçulmanos de língua marata. Desde 1986, existe uma ponte sobre o rio Kundalika, por causa da indústria que avançou agora para a área.

Enquanto muitos nativos frequentemente erradamente sentem-se que os habitantes de Korlai são "indianos do oriente", porém, não é de todo verdade. A descendência luso-indiana de Korlai é, na realidade, uma progênie dos soldados portugueses que se casaram com as nativas, bem como um pequeno grupo de mulheres de Goa que casaram-se com portugueses. Seus costumes e tradições, indicam a mesma, embora o traje (que teriam adotado mais tarde) é mais um indicativo do maior fato da fácil mistura com a população local. Então, basicamente os cristãos de Korlai não são e não devem ser confundidos com indianos de Mumbai/Baçaim (Vasai).

Breve comparação entre o português e o Crioulo de Korlai

Português	Crioulo de Korlai
Muito obrigado	Muit'obrigad
Eu	Yo
Vós	Wo
Você	Usé
Ele/ela	El
Nós	No
Vós outros	Udzó
Eles outros	Eló
Um, dois, três, quatro, cinco, seis, sete, oito, nove, dez	ũ, doy, tre, kwat, sink, sey, set, oyt, nob, dey
Primeiro, Segundo	Primer, Sigun
Toda a gente come e bebe com fartura	Tud gent cumen beben tem fart

Crioulo de Korlai:

Maldita Maria Madulena,
Maldita firmosa,
Ai, contra ma ja foi um Madulena,
Vastida de mata!

Tradução para o português:

Maldita Maria Madalena,
Maldita Formosa,
Ai, contra Minha Vontade foi uma Madalena,
Vestida de mata!

Ver também

- Crioulos de base portuguesa
- Crioulos indo-portugueses

Obtida de "https://pt.wikipedia.org/w/index.php?title=Crioulo_de_Korlai&oldid=50151713"

Esta página foi editada pela última vez às 02h14min de 16 de outubro de 2017.

Este texto é disponibilizado nos termos da licença Atribuição-CompartilhaIgual 3.0 Não Adaptada (CC BY-SA 3.0) da Creative Commons; pode estar sujeito a condições adicionais. Para mais detalhes, consulte as condições de utilização.